

СПЕЦИФИКА РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ВИРТУАЛЬНОГО ДИСКУРСА SPECIFICITY THE RUSSIAN AND CHINESE VIRTUAL DISCOURSE

Аннотация: В современном обществе людям всё труднее становится общаться друг с другом без помощи Интернета. Сетевая речь оказывает влияние на нашу реальную жизнь, что приводит к глобализации. В статье рассказывается о различиях и влиянии сетевой речи на жизнь в Китае и в России.

Ключевые слова: виртуальный дискурс; современная письменная речь; общение.

Abstract: Owing to the development of Internet, people communicate hardly without Internet. As a result, internet terminology changes our way of communication, even impacts our real life. Besides, this impact and change tend to spread globally. In this article, the interrelation and the differences between the impact from internet on Chinese and that on Russian are demonstrated.

Keywords: Internet terminology; formal terminology; communication.

Распространение Интернета приводит к развитию виртуального дискурса, появляется неформальный язык, который создается пользователями. Можно назвать это сетевой речью. Что такое «сетевая речь»? Рассмотрим синонимичное понятие «сетевой жаргон» [1], под которым понимают речь, используемую при общении посредством компьютерных сетей. Данное явление широко представлено в чате, интернет-форумах (BBS) и других интернет-приложениях.

Всё чаще сетевая речь проникает в реальную жизнь и оказывает большое влияние на повседневное общение. В Китае 90 человек из 100 постоянно используют сетевую речь. Это привело к тому, что употребление элементов сетевой речи вошло в привычку. В повседневном общении люди используют лексику виртуального дискурса чаще, чем нормативные литературные слова и выражения. Этот язык, которым люди пользуются в Интернете, часто не соответствует языковой норме. Например, китайцы используют выражение «хэхэ–да» «хэхэ» – выражение презрения, «да» – выражение умиления. В речевой практике презрение и умиление нельзя использовать вместе. Но в сетевой речи данные выражения употребляются вместе, что выражает экспрессивность.

Сетевая речь имеет следующие характеристики: доступность, простота и удобство. Она заменяет сложные выражения на простые слова, чтобы люди легко понимали друг друга. Исследование показало, что некоторые застенчивые

в жизни люди стали чрезвычайно активны в Интернете. Такие люди знают специфику сетевой речи лучше, чем люди, которые не общаются посредством социальных сетей.

Виртуальный дискурс характерен не только для китайской языковой среды, но и для русской. По статистике частота посещения русскими интернет-сайтов такая же, как и в США. 70 % русского народа пользуется Интернетом, при этом более половины пользователей молодежь (средний возраст 25 лет). Большинство пользователей Интернета в России – это молодые люди, которые часто используют сетевую речь и в обыденной жизни.

В Китае наиболее популярными являются следующие социальные сети: *WeChat*, *QQ*, *Weibo*, *Renren*. В свою очередь в России популярны следующие: *ВКонтакте*, *Twitter*, *Instagram* и так далее. Некоторые россияне в Китае имеют свой аккаунт в *WeChat*, *QQ*, *Weibo*. Китайцы тоже зарегистрированы в *ВКонтакте* и в *Instagram*. Современные молодые люди при знакомстве оставляют не только номер телефона, но и идентификатор программного обеспечения в социальных сетях. С развитием Интернета и доступностью сетевой речи связь между Китаем и Россией стала более доступной, когда иностранцы, которые изучают русский язык и общаются с русскими, не в состоянии выразить правильное значение самостоятельно, указывают иероглиф, чтобы быть понятыми.

С развитием и популяризацией социальных сетей все больше и больше людей используют сетевую речь, язык упрощается. В Китае влияние университетских профессоров, преподавателей на молодежь не очень сильно. На наш взгляд, использование сетевой речи оказывает разрушающее действие на культуру народа.

Сетевая речь оказывает влияние и на современную письменную речь. Нормативная речь не гибкая, у неё сложившаяся система правил. Предложения точные, ясные и грамотно сформулированы. В литературе, репортажах, научных работах, а также в законах и правилах применяются стандарты. Стандарты в целях достижения распространения языка дают возможность людям получить более четкую информацию, чтобы можно было сделать правильные выводы и принять более эффективные меры. По сравнению с письменной речью в сетевой речи отсутствуют строгие грамматические правила и наблюдается лексическая несочетаемость. В китайской сетевой речи есть такие выражения, в которых нарушена лексическая сочетаемость: “*图样图森破*” “*怎么破*” и “*累觉不爱*”. “*图样图森破*”. Эти выражения являются созвучными словосочетаниям из английского языка – *to young to simple*. На это выражение можно ответить следующим образом: “*怎么破*”. “*怎么破*”. Данное выражение указывает на то, как надо поступать. Семантически оно не связано с фразой “*图样图森破*”. Но китайские пользователи социальных сетей используют их вместе. Другой пример: “*累觉不爱*” означает крайнюю степень чего-либо. В данной фразе отсутствуют грамматические правила.

Тем не менее, сетевая речь популярна, люди используют её повсеместно. Сетевая речь идет рука об руку с Интернетом, влияет на наш образ жизни, изменив способ общения. Но стоит помнить, что если люди не читают художественную

литературу, то снижается их уровень культуры. В каждой стране есть свои популярные социальные сети. Люди легко общаются друг с другом, используя сетевую речь, её гибкость и доступность, популярность и универсальность. Пренебрежение нормативным литературным языком приводит к снижению общего уровня культуры. Правильное использование необходимых элементов сетевой речи даёт полный простор для достижения желаемого эффекта.

Библиографический список

1. Сетевой жаргон. – <https://wikipedia.org/wiki>.